

Proverbi e modi di dire

in ricordo di mio padre persona saggia ed ironica.



Dove non ci sono gli uncini non ci sono nemmeno i lardi.

Spesso le persone che ostentano ricchezza non hanno nemmeno i presupposti per poterla avere: figurativamente l'uncino per appendere il lardo.

Forse questo era il proverbio preferito di mio padre e ne raccoglie tutta la sua filosofia.

Tanto povero marinaio quanto ricco pescatore

Sia il povero marinaio che il ricco pescatore sono esposti ai rischi del mare e quindi della vita

Javzt prest a matin e frich u vucin

Alzati presto la mattina e precedi il vicino.

A cas Maria Brunett semp na tavl miss.

Maria brunett aveva i figli che facevano mestieri diversi e che di conseguenza pranzavano ad ore diverse costringendola ad avere sempre la tavola apparecchiata. Si usa dire quando la casa è in disordine.

A cas Pavlon 7 przun e 6 par di scarp

(chi prim c javz prim c cavz).

Chi prima si alza prima si calza.

Megl vird pu padron ca fatt pu jarzon:

Meglio verdi per il padrone che maturi per il garzone.

Stip a zogn p quant bisog.

Conserva la sugna per quando serve.

Impar l'art e mitt da part.

Impara un mestiere e conservane i vantaggi.

**Chi t'è na bell mujher semp cant, chi te poca sold
semp cont.**

Chi ha una bella moglie sempre canta chi ha pochi soldi
sempre conta

Cimc, notta long e mal jacc.

Letteralmente una notte da passare su di un letto scomodo
e con le pulci che ti danno fastidio; figurativamente avere
un periodo negativo

Quand a jatt n rrviv au lard dice ca vè d 'ranct.

Quando il gatto non riesce a prendere il lardo dice che è
irrancidito

Fa com prevt dic e non com prevt fa.

Fai come il prete dice non come il prete fa.

I cunsigl ca non c'pajn non c'sentn.

I consigli che non si pagano non si ascoltano

**Ogni predc fa finì in lmosn ogni salm fa finì in
gloria.**

Ogni predica fa a finire in elemosina, ogni salmo va a
finire in gloria: per definire le cose scontate

Arritirt rill cha rstocc è picciat

Vai via grillo che le stoppie sono bruciate: figurativamente
quando non c'è più niente da fare

Zomp a capr e zomp a caprett.

Salta la capra e salta la capretta

Qunad u diavl t'accarezz vo'l'anim

Quando il diavolo ti accarezza vuole l'anima

Quand u cul men vent u medc n'gapp nent

Quando si scorreggia si gode di buona salute

C'n'occh uard a jatt e c'n'avt frij u pesc

Con un occhio guarda la gatta e con l'altro cucina il pesce:
figurativamente si dice riferito a persona attenta o
sospettosa

Va truvann pagl p'cent cavall

Cerca paglia per dar da mangiare a 100 cavalli: quando
qualcuno vuole qualcosa di impossibile

U ciucc porta a paghii e u ciucc c'a magn.

L'asino porta la paglia e l'asino la mangia

Zomp ccumr e va'ngul a l'urtulan

Salta il cocomero a va nel culo all'ortolano

Cicc fatij e Pizzcat magn

Ciccio lavora e Pizzicato mangia: c'è chi lavora e chi ne
raccolge i frutti

Sott a tavl di ricch pur i can vann bon

Sotto la tavola dei ricchi traggono vantaggi anche i cani

L'acqu va a u mar

L'acqua va al mare

Chi va cu ciopp dvent ciopp e ccat

Chi va con lo zoppo diventa zoppo e cieco

U vov scognor l'asn curnut

Il bue dice all'asino cornuto

U figgh du scarpar va semp chi scarp sciot

Il figlio del calzolaio ha sempre le scarpe rotte

Va semp addret come u zucar

Va sempre indietro come il produttore di funi

A prucission camin e i cirocr c'sqaglian

La processione avanza ed i ceri si sciolgono

Pur i puc tenn a tosch

Anche le pulci hanno la tosse

Cent paravis non c ponn mai godè

Cento paradisi non si possono mai avere

**Fa come u can d'u princp, ca quand c'eva part pa
cacc' i scappav semp da piscià**

Il cane del principe De Sangro era famoso perché ogni
volta che bisognava partire per una battuta di caccia e
tutto era pronto diventava introvabile.

Fa com un cont d'Moff ca tutt i jurn chiov chiov, ma a dumenc n chiov mai teng nu par d stuval nov e ni pozz gjna mai

Il conte di Moffa aveva comprato un paio di stivali e non riusciva a metterli perché pioveva tutti i giorni e la domenica (giorno stabilito per inaugurarli) non pioveva mai.

Fa come a regin taitù ca c magn a merd cu ravù
Fai come la regina taitu che mangia la cacca con il ragù

Ima scì a chi si tu e chi so'ii.

Dobbiamo arrivare a chiarire le origini di ognuno.

Damian a sciot i porc.

Damiano, allevatore di maiali, ha sciolto i porci: si dice quando qualcuno si comporta da maleducato

So jut a Mont Mlon e è vist murì u lain e non u munton.

Sono andato a Monte Milone e ho visto morire l'aino e non il montone.

I fugn a rocch i fess a cocchj .

I funghi nascono assieme come i fessi

Sant Rucc e u cacciun.

San Rocco ed il cagnolino (quando due persone stanno sempre insieme)

U diavol sott a san Michel.

Il diavolo sotto San Michele (si dice di persona sottomessa e sconfitta)

Come u can du ghiangher, vritt d'sang e carc d mazzat

Come il cane del macellaio, sporco di sangue e pieno di botte.

Vatt u ferr quand è cavt.

Batti il ferro quando è caldo

Quand si martell vatt quand si incudn statt

Quando sei martello batti, quando sei incudine resisti:
Quando sei forte non farti scrupoli, come quando sei debole sii disposto a subire.

Au cavall stanch Gesù Crist i mann a mosc.
Al cavallo stanco, Cristo gli manda la mosca.

*Mazz e panell fann i figl bell; pan e senza mazz fann
i figl pazz*
*Con "le botte" e con il pane si crescono i figli belli, con il
pane e senza "le botte" si crescono i figli pazzi.*

Da una cattiva vign esce na cattiva prbain
Da una cattiva vigna nasce una cattiva riproduzione

Tacc u ciucc ndo dic u padron
Lega l'asino dove vuole il padrone

Tal padr e tal figl
Tale padre tale figlio

*A cana femmn a sta taccat u can mascul po' sta
sciot.*
Il cane può restare sciolto, la cagna deve rimanere legata

Chi nasc tunn n mor quadrat
Chi nasce tondo non muore quadrato

I ciucc fann asciarr e i varil c'sfasciano
Gli asini litigano ed i barili si rompono

Capill e uai n'mancn mai
Capelli e guai non mancano mai

Chi bell vo parè cent uai a'patè
*Chi bello vuole apparire si deve sottoporre a grandi
sacrifici.*

Chi mbrest non torna rest
Chi presta non vede ritornare le cose prestate.

Quando tir majless, tacc u ciucc a lu paes
Quando c'è vento di tramontana tieni l'asino al paese.

C'men annanz p'n cadì
*Si butta davanti per non cadere (anticipa le situazione per
schivare le difficoltà)*

U mutt si n'jè mezz è tutt.
Il motto se non è vero per la metà è solitamente vero tutto.

*Chi lass via vecchia e pij via nova sap quell ca lass e
non quella che trova*
*Chi lascia la strada vecchia e prende la strada nuova sa
quella che lascia e non quella che trova.*

Iavtezz è meza bllazz
L'altezza è mezza bellezza.

Ima mischia'paghl e lan

Dobbiamo mischiare la paglia con la lana

Ndo cantn tanat jall n' fa mai jurn

Dove cantano tanti galli non fa mai giorno

Chi tard arriv mal allogg.

Chi arriva tardi trova un cattivo alloggio

C'ha coc come u pulp, nda l' acqua soj stess

Si deve cuocere come il polpo, nella sua stessa acqua.